



教育部人文社會科學重點研究基地 四川大學中國俗文化研究所主辦

# 中國俗文化研究

第十六輯

主編◎項楚



非外借



四川大學出版社

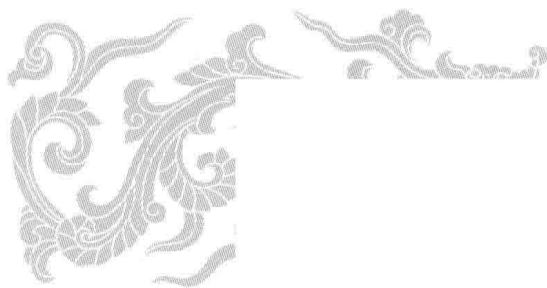


教育部人文社會科學重點研究基地 四川大學中國民俗文化研究所主辦

# 中國民俗文化研究

第十六輯

主編◎項楚



四川大學出版社

責任編輯：謝正強  
責任校對：高慶梅  
封面設計：嚴春艷  
責任印製：王 焯

圖書在版編目(CIP)數據

中國俗文化研究. 第十六輯 / 項楚主編. —成都：  
四川大學出版社，2018.12  
ISBN 978-7-5690-1562-1

I. ①中… II. ①項… III. ①俗文化—中國—文集  
IV. ①G122-53

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2018) 第 292691 號

書名 中國俗文化研究(第十六輯)  
Zhongguo Suwenhua Yanjiu(Di-shiliu Ji)

主 編 項 楚  
出 版 四川大學出版社  
地 址 成都市一環路南一段 24 號 (610065)  
發 行 四川大學出版社  
書 號 ISBN 978-7-5690-1562-1  
印 刷 郫縣犀浦印刷廠  
成品尺寸 185 mm×260 mm  
插 頁 1  
印 張 11.25  
字 數 278 千字  
版 次 2019 年 4 月第 1 版  
印 次 2019 年 4 月第 1 次印刷  
定 價 58.00 圓



- ◆ 讀者郵購本書，請與本社發行科聯繫。  
電話：(028)85408408 / (028)85401670 /  
(028)85408023 郵政編碼：610065
- ◆ 本社圖書如有印裝質量問題，請  
寄回出版社調換。
- ◆ 網址：<http://press.scu.edu.cn>

版權所有◆侵權必究

學術委員會（以姓氏筆劃排序）：

土屋昌明	日本國專修大學
王小盾	溫州大學
朴永煥	韓國東國大學
朱慶之	北京大學
周裕鍇	四川大學
柯若樸 (Philip Clart)	德國萊比錫大學
施耐德 (Axel Schneider)	德國哥廷根大學
項 楚	四川大學
普 慧	四川大學
陳偉強	中國香港浸會大學
張湧泉	浙江大學
康保成	中山大學
鄭阿財	中國臺灣南華大學
鄭炳林	蘭州大學
羅柏松 (James Robson)	美國哈佛大學
羅 然 (Olga Lomová)	捷克查理大學

主 編： 項 楚

執行主編： 普 慧

副主編： 尹 富

編輯委員會（以姓氏筆畫排序）：

伍曉蔓 李祥林 李 瑄 何劍平 張朝富  
黃 勇 曾玉潔 羅 鷺 譚 偉 顧滿林

## 目 錄

## 俗文學研究

- |                |     |    |
|----------------|-----|----|
| 論禪宗語錄之詞作       | 李小榮 | 3  |
| 論巴南接龍攤戲的生存與發展  | 向 軾 | 43 |
| 從《延壽寶卷》看佛教的中國化 | 韓煥忠 | 54 |
| 民間通書的民俗學價值     | 彭恆禮 | 65 |

## 俗語言研究

- |                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| 基於梵漢對勘的東漢譯經外來詞研究 | 陳秀蘭 | 79 |
| 關於佛經漢譯史的幾個關鍵問題   | 楊德春 | 99 |

## 俗信仰研究

- |                         |     |     |
|-------------------------|-----|-----|
| 唐至元二郎神信仰的傳播與演變          | 李 飛 | 125 |
| 天癸考：中國傳統經血觀中的危險與神聖      | 劉小鳳 | 140 |
| 煙花易冷<br>——周唐鼎革中的太清觀主史崇玄 | 白照傑 | 155 |

## 新書評介

- |                                     |     |     |
|-------------------------------------|-----|-----|
| 比較視野下的佛教文學研究<br>——評侯傳文等《中印佛教文學比較研究》 | 王鶴琴 | 167 |
| 評《〈廣弘明集〉研究》                         | 石 英 | 171 |

# CONTENTS

## Studies on Folk Literature

**Li Xiaorong**

On Ci in Zen Buddhist Texts ..... ( 3 )

**Xiang Shi**

A Study on the Survival and Development of Jielong Nuo Play of  
Banan ..... ( 43 )

**Han Huanzhong**

Viewing the Sinicization of Buddhism from *Yanshou Baojuan* ..... ( 54 )

**Peng Hengli**

Folklore Value of Tongshu ..... ( 65 )

## Studies on Folk Language

**Chen Xiulan**

The Study on Foreign Words in the Sutra of the Eastern Han Dynasty  
by the Sanskrit-Chinese Comparison ..... ( 79 )

**Yang Dechun**

On Some Key Questions about the History of Translated Chinese Buddhist  
Scriptures ..... ( 99 )

## Studies on Folk Beliefs

### Li Fei

Research on the Spread and Evolution of Erlang Shen's Belief from  
Tang Dynasty to Yuan Dynasty ..... (125)

### Liu Xiaofeng

Textual Research on Tiangui: Danger and Sanctity in Chinese Traditional  
Menstrual Blood Concept ..... (140)

### Bai Zhaojie

A Study on the Daoist Shi Chongxuan in the "Revolutions" from Zhou  
to Tang ..... (155)

## Book Reviews

### Wang Heqin

Buddhist Literature Studies from a Comparative Perspective  
—A Review of *A Comparative Study of Chinese and Indian  
Buddhist Literature* by Hou Chuanwen et al. .... (167)

### Shi Ying

Comment on *Guang Hong Ming Ji* ..... (171)

Studies on Folk Literature \_\_\_\_\_

# 俗文學研究





## 論禪宗語錄之詞作\*

李小榮

**提 要：**詞是禪僧在宗教實踐及社會交遊活動中的常用文體之一。從題材言，禪宗語錄中的詞作大致可分成神聖與世俗兩大類，前者主要有佛事、悟道、像讚、贊僧和勸化詞，後者則有山水、詠物、時事、羈旅行役、詠史懷古、僧俗交遊、節日、題畫、豔情和邊塞詞。但無論神聖、世俗，它們都是音聲佛事的表現，並分別對應禪宗的狹義音聲佛事和廣義音聲佛事。相對說來，前者與禪的關係更為密切，其表現形態主要有兩種，即“以詞說/喻禪”和“以詞證/悟禪”。

**關鍵詞：**禪宗語錄 音聲佛事 詞、禪關係

### 一、引言：問題的提出

在中國佛教文學研究中，毫無疑問，學人最關心的領域是禪宗詩歌和詩禪關係，國內外相關的研究成果也最為豐碩。相對說來，對禪宗詞作的研究較為冷落，據筆者淺陋所知，目前學界主要集中在五個方面：一是斷代研究，<sup>①</sup> 二是個體研

\* [基金項目] 國家社科基金重點項目“禪宗語錄文學特色之綜合研究”(16AZW007)，福建省高校創新團隊“傳統宗教與中國文學研究”(閩委教思[2018]1號)。

① 斷代研究的對象主要集中在兩宋，如曾棗莊《論宋僧詞》(《中華文史論叢》第50輯，上海：上海古籍出版社，1992年，第173~185頁)、何廣棧《兩宋僧人詞述評——兼論宋僧詞於佛教宣傳上之貢獻》(《第十屆國際佛教教育研討會專輯》，華梵佛學研究所編印，1996年，第75~94頁)、謝惠青《宋代僧人詞研究》(臺中：中興大學中國文學系碩士學位論文，1999年)、高慎濤《宋代僧詞作者考略》(《寧夏社會科學》2007年第6期)等。

究，<sup>①</sup> 三是題材研究，<sup>②</sup> 四是禪與詞的關係研究，<sup>③</sup> 五是禪宗音樂美學研究。<sup>④</sup> 個人總體感受是，系統性較為缺乏，理論性也有待加強，歸納起來，有兩個亟待改進之處：

一是從使用資料看，研究者多以前賢時彥所纂總集如《全宋詞》《全金元詞》《全明詞》《全明詞補編》《全清詞》（已出“順康”“雍乾”兩卷及“順康卷”之補編）等為藍本，而較少深入藏經細讀各種禪宗語錄之文本，<sup>⑤</sup> 即便有用禪宗語錄輯佚者，也多注意那些題目中已經標明了詞牌的作品。其實，兩宋以降的禪師，多有熟悉小詞時曲者，甚至“法語”中就時見即興之作。如：

1. 南宋臨濟宗印肅（1115—1169，所傳《普庵咒》最為出名）所說《普庵印肅禪師語錄》卷上，載其勸工匠為寶塔築牆時有云：

因以法韻，成《臨江仙》，警世化迷：“不見本來真面目，恰如窮子迷途。東西南北覓工夫。被人穿卻鼻，生死不能蘇。唯有寶陀人失笑，拈來放去毗盧。空花不實汝休摸。慈悲來不住，開口應南無。”<sup>⑥</sup>

此處“不見本來”云云，其句數、句式、押韻，完全符合《臨江仙》之要求。<sup>⑦</sup> 據上下文，可以把它擬題為《臨江仙·築牆》，但印肅此作，前賢都未曾輯入宋詞總

① 個體研究，主要針對兩宋與明末清初存詞數量較多的僧人：如關於惠洪者，有張美鈴《釋惠洪及其詞研究》（新北：華梵大學東方人文思想研究所碩士學位論文，2001年）等；關於仲殊者，有潘梨香《宋代詞僧仲殊及其作品研究》（同前，2002年）等；關於今釋澹歸者，有李舜臣《釋澹歸與〈遍行堂〉詞》（《中國韻文學刊》2002年第2期）、廖肇亨《今釋澹歸之文藝觀與詩詞創作析論》（《武漢大學學報》2010年第6期）等；關於釋正岳者，有何廣棧《明季詞僧釋正岳及其〈豁堂老人詩餘〉研究》（《中國俗文化研究》第四輯，成都：巴蜀書社，2007年，第174~183頁）等。對其他時段的個體僧詞研究，僅有零星論文，如張豔《元代僧人善住行年及作品考》（《華北電力大學學報》2011年第4期）、余衛星《陽羨詞僧弘倫及其創作探略》（《懷化學院學報》2010年第10期）等。

② 這方面最受注目者是禪宗漁父詞，代表作有伍曉蔓、周裕鍇《唱道與樂情——宋代禪宗漁父詞研究》（北京：中國社會科學出版社，2014年）。

③ 相關論著主要有：翦伯象《論詞禪與禪詞》（《雲南師範大學學報》2001年第1期）、孫克強《清代詞學與佛義禪理》（《中山大學學報》2006年第1期）、彭國忠《宋代詞學批評中的佛禪話語》（《文藝理論研究》2008年第6期）、劉曉珍《宋詞與禪》（北京：人民文學出版社，2010年）等。

④ 如田青的專著《禪與樂》（北京：文化藝術出版社，2011年），皮朝綱《詩樂聯姻呈禪心：禪門頌古展示公案禪意的音樂審美視角——禪宗音樂美學著述研究之一》（《美與時代》2016年第11期）、《以樂喻禪：禪宗音樂美學的獨特風貌——禪宗音樂美學著述研究之一》（上、下，連載於《中華文化論壇》2016年第11、12期）等系列論文。

⑤ 如周裕鍇在《全宋詞輯佚補編》（馬興榮等主編：《詞學》第十五輯，上海：華東師範大學出版社，2004年，第250~259頁）中指出：“《全宋詞》編纂者和輯佚者對宋代禪宗文獻缺乏足夠的重視，遺漏了《大藏經》《續藏經》中常見的禪宗語錄，而宋代的禪宗語錄往往收有禪師的詩詞作品。”

⑥ 《大藏新纂卍續藏經》（後文簡稱《卍續藏》）第69冊，石家莊：河北省佛教協會，2006年，第363頁中欄。

⑦ 《臨江仙》之介紹，參謝映先編著：《中華詞律》（增訂本）（長沙：湖南大學出版社，2010年，第92頁）。又，印肅詞中，僅上下片第二句的“恰”“放”二字，不符合詞律之“平”聲要求，但似無關緊要。此外，宗門詞作，不少是禪師臨場所詠，故平仄不合詞律的現象時有所見。

集或補輯之類。

2. 清初臨濟宗楊岐派僧人本昇（1620—1673）所說《天岸昇禪師語錄》卷十三，載其除夕秉拂說法時有語曰：

不如唱個《漁父詞》，卻勝北賢一筵席。乃唱云：“爆竹未除今歲曆，鶯聲已報杏華節。春歸一樹風初綠，本不隔，釋迦彌勒元無別。我本木蘭舟上客，眼底波光一萬迭。釣竿未肯輕拋擲，忘歲月，待得長鯨心始歇。”<sup>①</sup>

本昇和印肅一樣，都是親口演唱了相關詞作。而《漁父詞》實與《漁家傲》異名同調，<sup>②</sup> 體式完全同於宋人惠洪（1071—1128）和法常（？—1180）的同題之作，思想基調也基本相似，都屬於“唱道”之詞。

3. 清中葉釋達珍（1731—1790）編《正源略集》卷十五載揚州平山麗杲行昱禪師（生卒年不詳）晚參之場景：

山僧今夜用長虹作竿，新月為鉤，向揚子江心垂釣，莫有搖頭擺尾底赤尾鯉魚麼？有則出來，沖波躍浪看；如無，且聽山僧唱一《漁父詞》以供大眾。乃拈拄杖，作搖櫓勢云：

鼓拙煙波一釣翁，自南自北自西東。銀絲直釣寒江雪，鐵笛橫吹別浦風。紅蓼岸，白蘋叢，水光山色有無中。儂家不管塵寰事，欸乃一聲天地空。<sup>③</sup>

此《漁父詞》，歌詞體制顯然和上述《漁家傲》大異，考其“七絕十三三七七七”句式及押韻規律，反而同於《鷓鴣天》，<sup>④</sup> 所以若按通行命題法，行昱所唱是《鷓鴣天·漁父詞》，即“漁父詞”是唱詞所表現的題材內容，並且，從歌詞本身的用語也可以得到確證。<sup>⑤</sup> 當然，這又引申出一個更為複雜而棘手的難題：讀者與研究者不能為文字表象所迷惑，需要仔細分析文本的深層結構。更何況禪宗語錄沒有題名的雜言歌偈，俯拾皆是，數量極多，因此，如何判定它們的音樂文學之體式，是詞是曲，抑或山歌小調？還真是頗費周章之事，這大概需要團隊合作、研製新的資料庫，或者兼而有之，纔可能完成如此艱巨的任務。

① 《嘉興大藏經》（後文簡稱《嘉興藏》）第26冊，臺北：新文豐出版公司，1987年，第715頁中～下欄。

② 周裕鍇《宋代禪宗漁父詞研究》（《中國俗文化研究》第一輯，成都：巴蜀書社，2003年，第38～55頁）指出：“在宋代禪詞中，《漁父詞》幾乎就是《漁家傲》的別稱，往往祇表明音樂性質，而不代表題材要求。”此種情況，兩宋以後，大體亦然。但也有例外之時，如下文所說行昱禪師之唱《漁父詞》。

③ 《卍續藏》第85冊，第90頁下欄。

④ 《鷓鴣天》之介紹，參《中華詞律》（增訂本）第80～81頁。

⑤ 類似的情況宋代就有了，如《羅湖野錄》卷一載潼川府天寧則禪師有《牧牛詞》，是“寄以《滿庭芳》調”（參《卍續藏》第83冊，第381頁中欄），即詞牌用《滿庭芳》，題材內容是“牧牛詞”。

二是從研究視角看，學人多取“局外（人）”而缺少“局內（人）”之觀照。衆所周知，宗門創作，無論禪師們採用詩詞曲賦哪種文體，其根本目的或主要目的都在於宣教弘法。曹本冶、劉紅二位曾經提示、告誡道樂研究者，應注意道教科儀音樂“局內人（說）”與“道外人（局外說）”之不同。<sup>①</sup>有人受此啟發，進而主張研究宗教文學（含文體學）都應兼顧“局內”“局外”兩重視角，<sup>②</sup>而且“局內”視角可能更符合宗教文學史的本來面貌。此外，吳光正主持的“中國宗教文學史”課題組，提出“從宗教實踐活動”來書寫相關文學史的學術理念。<sup>③</sup>可知諸家理路，一也。然統觀已有對禪宗詞作之研究成果，大多還是從“局外（人）”角度出發，重點討論的是題材特色、文學表現，頂多再泛泛而談相關詞作的禪學內涵。對相關詞作特別是叢林法會儀式上詞作的生成背景、授受情況瞭解不多，類似於門外談禪，但總有一定的補救措施，比如方法與理論的更新融合之類。<sup>④</sup>

## 二、定義：何謂禪宗詞作

從以上研究現狀之簡介可知，學界多把僧人所作之詞稱作“僧詞”，把倚聲作詞之僧人稱為“詞僧”，這大概是為了和使用已久的“僧詩”“詩僧”概念相呼應。不過，從已經編纂的歷代詞作之總集看，詞僧人數遠少於詩僧，如丁紹儀《秋聲館詞話》卷十七“清僧道詞”條<sup>⑤</sup>即說“本朝詩僧甚多，詞僧則少”，並謂其“輯《詞綜補》，僅得數人”，所舉者僅有桐城僧宏智（1611—1671，字藥庵，即方以智）、荆溪僧超正（字方竹）、吳僧果心（字得源）及其同鄉“邑僧”明瑜（字昀熙）、宜興僧隨時、江都僧大瑛、常熟僧能印共七人，又謂“王氏《詞綜》，亦不及十人”。<sup>⑥</sup>若兩書相加，清代詞僧亦屈指可數。究其成因，一方面和清代前期的詞籍禁毀有一定的關聯；<sup>⑦</sup>另一方面則與“詞為豔科”的傳統觀念有關，因為僧詞創

① 參曹本冶、劉紅：《道樂論——道教儀式的“信仰、行為、音聲”三元理論結構研究》，北京：宗教文化出版社，2003年。

② 參李小榮：《漢唐佛、道經典文體的比較——兼論宗教文化視野中的比較文體學》，《中國社會科學》2016年第11期，第171頁。

③ 參吳光正：《宗教文學史：宗教徒創作的文學的歷史》，《武漢大學學報》2012年第2期。

④ 如李小榮借鑒法國社會學家布爾迪厄“文學場域”論及挪威建築理論家諾伯舒茲“場所精神”論，提出以“場所”觀念來構建晉唐佛教文學史的可能性，並強調文本分析必須回歸作品的生成語境和使用場合。參《晉唐佛教文學史》，北京：人民出版社，2017年。

⑤ 參唐圭璋編：《詞話叢編》第3冊，北京：中華書局，1986年，第2795~2796頁。

⑥ 王氏《詞綜》，指清人王昶所編《國朝詞綜》，共48卷。

⑦ 參謝永芳：《詞籍禁毀與詞學發展——以清乾隆朝為中心》，《中國文化研究》2012年第3期。

作的宗教目的就在唱道宣教，它畢竟與俗家詞愛寫男女戀情迥然有別。<sup>①</sup>即便身處小詞最為流行之時的惠洪、仲殊，由於他們自身特殊的生活經歷及時代風尚薰染，偶爾寫過一些豔詞，但仍然逃不過後人的嚴厲批評。如胡仔就指責惠洪：“忘情絕愛，此瞿曇氏之所訓，惠洪身為衲子，詞句有‘一枕思歸淚’及‘十分春瘦’之語，豈所當然？”<sup>②</sup>田汝成則嘲諷仲殊云：“此僧風流蘊藉，不減少年，然恐非蓮社本色也。”<sup>③</sup>再則，不少評論家也討厭詞作有禪和子氣。<sup>④</sup>總之，由於種種客觀原因，明確標示詞牌的僧詞，其數量確實無法和僧詩相提並論。

但吊詭的是，如果我們隨手翻開一家禪宗語錄，便可以發現禪師對流行詞調不但不陌生，而且在各種場合以之說禪。茲擇要舉 4 例如下：

1. 《法演禪師語錄》卷一載北宋臨濟宗楊岐派僧人釋法演（？—1104）“謝主事上堂”時有云：

文殊張帆，普賢把柁，勢至觀音，共相唱和。贏得雙泉，鬧中打坐。打坐即不無，且道《下水船》一曲作麼生？唱：囉邏哩，囉邏哩。<sup>⑤</sup>

此處法演，是以四大菩薩的行船場景設喻，故示衆時由接近聯想想到了《下水船》，而北宋著名詞人黃庭堅、晁補之等都用過這一詞牌。

2. 《雪巖祖欽禪師語錄》卷一載南宋臨濟宗楊岐派僧人釋祖欽（？—1287）寶祐元年（1253）八月初一入院潭州龍興禪寺，拈香祝聖後示衆曰：

欽上座，固無長處，既在浙江那畔，被一陣業風吹到潭州城裏，祇得改聲換調，向十字街頭重翻此曲去也。且道是何節拍？擊拂子云：《萬年歡》。<sup>⑥</sup>

祖欽因自己是浙江人，被迎請到湖南，且感慨佛法本來盛於江西、湖南：“豈料三百年後，土曠人稀，道隨時變，黃鐘大呂寂而不作，鄭音衛響亦乃不聞”，所以他纔要“改聲換調”。當然，祝聖之時，《萬年歡》也是最契合場景的詞牌之一。兩宋詞人如郭應祥、程大昌、賀鑄、史達祖等人都用過它。更可注意的是，祖欽說法時

① 如明人俞彥《愛園詞話》即云“佛有十戒，口業居四，綺語、誑語與焉。詩詞皆綺語，詞較甚”（《詞話叢編》第1冊，第403頁），清初釋西宗集注《慈悲道場水懺法科注》卷中亦說“綺語者，文飾裝點，即巧言善謔、翰華文藻，淫詞豔曲皆是”（《卍續藏》第74冊，第767頁下欄），可見教內外都認同詞為豔科的觀點。

② 胡仔纂集，廖德明校點：《苕溪漁隱叢話前集》，北京：人民文學出版社，1962年，第385頁。

③ 田汝成輯撰：《西湖遊覽誌餘》，上海：上海古籍出版社，1980年，第270頁。

④ 如清人李漁《窺詞管見》就說“詞之最忌者有道學氣，有書本氣，有禪和子氣”（《詞話叢編》第1冊，第553頁）。

⑤ [日]高楠順次郎等編：《大正新修大藏經》（後文簡稱《大正藏》）第47冊，臺北：新文豐出版公司，1983年，第651頁下欄。

⑥ 《卍續藏》第70冊，第594頁上欄。

還有動作的配合，則知他對《萬年歡》的音樂節拍是瞭然於胸的。<sup>①</sup>若結合語錄夾注“問答不錄”，則知編纂者很可能略去了弟子們對祖欽《萬年歡》原作及意蘊方面的問答。

3. 元釋如瑛集《高峰龍泉院因師集賢語錄》卷十三載南宋初德因禪師<sup>②</sup>《妓溺死》之“下火”文曰：

生迎仙客，死浪淘沙。鳳樓不見虞美人，鴛幃休戀風流子。西江月畔，已罷傾杯。南浦橋中，投入新水。屍停灘側，煙波罩芳草渡頭；火起江城，雲霧瑣小重山畔。大衆！且道去則去，後面一句如何分付？咄！菩薩蠻衣常掛體，祝英臺上舞梁州。相逢已覺如夢令，直上千層寶閣遊。<sup>③</sup>

下火是禪宗儀式之一。蓋歌妓與詞作傳播關係密切，故德因禪師對其吟誦《下火文》時巧妙地把多種詞牌串聯成文，頗具奇趣，當然也寄予了禪宗遊戲人生、人生如幻的意蘊，他使用的詞牌至少有《迎仙客》《浪淘沙》《虞美人》《風流子》《西江月》《傾杯》《南浦》《新水》《芳草渡》《江城子》《小重山》《菩薩蠻》《祝英臺》《梁州令》和《如夢令》。而這種做法，最早似出於兩宋之際的禪師冶父道川，其《周妓下火文》<sup>④</sup>就把《巫山一段雲》《新水》《點絳脣》《迎仙客》《桃源憶故人》《醜奴兒》《南柯》《驀山溪》《芳草渡》《六么》《花十八》等詞牌連綴成文。此外，這種寫法本身就表明，禪師對詞牌、詞調的性質瞭如指掌。

4. 《竺峰敏禪師語錄》卷六載清初曹洞宗僧釋幻敏（1639—1707）於康熙四十一年（1702）季夏（農曆六月）朔九日剛入院浙江嘉興楞嚴禪寺上堂之法語即云：

便擬唱《還鄉曲》，誤入《採蓮船》。採蓮船上《清江引》，轉聲又調《鷓鴣天》。《鷓鴣天》忒無端，恰值普陀法雨和尚把住舵尾，攜李縉紳悉檀阻着船頭，致令山僧退鼓難搥，隱身沒術，不唯逢場作戲，且要老店新開。<sup>⑤</sup>

幻敏和祖欽一樣，都是在新駐錫地開堂說法，同樣以改聲換調來比喻信衆、場所的變異，但前者變化更加複雜，至少轉調三次，即：《還鄉曲》→《採蓮船》→《清

① 《嘉泰普燈錄》卷十三謂福州雪峰毬堂慧忠禪師上堂曰“山僧今日輪須彌槌擊虛空鼓，聲萬歲樂唱《萬年歡》”（《卍續藏》第79冊，第372頁上欄），可知慧忠也熟知《萬年歡》。《明覺聰禪師語錄》卷十一又謂性聰禪師（1611—1667）除夕“小參”時“唱個《萬年歡》”，詞云“樂清貧，樂清貧，歲寒忍耐過，明年賀太平。爆竹驚山鬼，梅花報曉春。窮旅歸家不到者，今宵愁殺路中人”（《乾隆大藏經》第161冊，臺北：傳正有限公司，1997年，第610頁下欄），則知“樂清貧”之類為歌詞，但其音樂體式與《萬年歡》詞律有別，故所唱也屬於寄調之作。

② 德因禪師生平時代不詳，此據魯立智考證。參《中國佛事文學研究——以漢至宋為中心》，北京：中國社會科學出版社，2015年，第123~124頁。

③ 《卍續藏》第65冊，第49頁下欄。

④ 參（宋）龔明之撰：《中吳紀聞》，上海：上海古籍出版社，1986年，第149頁。

⑤ 《嘉興藏》第40冊，第256頁上~中欄。

江引》→《鷓鴣天》。

禪師們除了在“法語”中涉及多種詞牌以外，有的在日常生活中還對世俗詞壇名家之作爛熟於心，如《嘉泰普燈錄》卷三載邢州開元寺法明上座“每大醉，唱柳詞數闕，日以為常”，臨終則有偈曰：“平生醉裏顛蹶，醉裏卻有分別。今宵酒醒何處，楊柳岸、曉風殘月。”<sup>①</sup>法明顯然是柳永的鐵杆粉絲，辭世時也念念不忘其名作《雨霖鈴》，甚至直接採其名句入臨終偈。印肅《又示易仲能》結尾之偈則作：“大丈夫，休分別，百億塵勞從此訣。今朝酒醒何處，楊柳岸、曉風殘月。”<sup>②</sup>兩者寫法，確有異曲同工之妙。

既然兩宋以降的禪師對詞牌、詞調並不陌生，加之文字禪的流行，按理說來，禪師應有大量詞作傳世纔名符其實，可多種詞集提供的數據又恰恰相反，原因何在？

若從唐宋禪宗音樂文學發展史看，唐五代禪宗提倡“不立文字，直指人心，見性成佛”，故歌偈一類的文學作品理應較少，但從敦煌文獻看，無論南北兩宗，都善於利用民間曲調（如《五更轉》《十二時》等）來宣教，其通俗歌詞極為常見。<sup>③</sup>換言之，唐代禪師善於“音聲佛事”的創作傳統，兩宋後真的成絕響了嗎？對此，教內文獻本身就給出了否定的答案，釋道誠天禧三年（1019）所輯《釋氏要覽》卷下“法曲子”條即說：

《毗奈耶》云：王舍城南方，有樂人名臈婆，取菩薩八相，緝為歌曲，令敬信者聞，生歡喜心。今京師僧念《梁州》《八相》《太常引》《三歸依》《柳含煙》等，號唐讚。又南方禪人作《漁父》《撥棹子》，唱道之詞，皆此遺風也。<sup>④</sup>

結合同書卷中“制聽”條釋“歌”曰：“若今唱曲子之類也。”<sup>⑤</sup>則知道誠所說，至少透露了當時佛教音樂文學三點值得關注的歷史信息：一是有的作品可以找到印度來源，如《八相》就可溯源《根本說一切有部毗奈耶》卷三十九所載“樂人高臈婆取菩薩行，歌入管弦”<sup>⑥</sup>之事；二是宋代“法曲子”主要包括兩大類型，讚頌體源於“唐讚”，“唱道”體多出自南方禪師；三是釋門法曲子和世俗曲子（詞）的唱法，並無本質區別。但當唱詞內容與詞調不一時，禪師有時會特別標注“（舉）×

① 《卍續藏》第79冊，第308頁中～下欄。

② 《卍續藏》第69冊，第388頁上欄。

③ 任半塘《敦煌歌辭總編》（上海：上海古籍出版社，2006年）收錄唐五代歌辭1300餘首，佛曲過半，且多與禪宗有關。

④ 《大正藏》第54冊，第305頁上欄。又，南宋吳曾撰《能改齋漫錄》卷二“八相太常引”條（上海：上海古籍出版社，1979年，第36～37頁）所述內容，基本上沿襲承道誠而來，僅在“唱道詞”中增加了“《漁家傲》《千秋歲》”兩個詞牌。

⑤ 《大正藏》第54冊，第280頁下欄。

⑥ 《大正藏》第23冊，第844頁下欄。

××調”，如《高峰龍泉院因師集賢語錄》卷七“開明文”中有“五六七五”押四平韻唱詞三首，<sup>①</sup>其前注云“舉《柳含煙》調”，“祭奠文”中則有“三三七五”押三平韻唱詞三首，<sup>②</sup>其前注云“《搗練子》調”。但比對各自唱詞（僅舉其一）如“一奠酒初斟，哀哉苦痛人心。從今一別想難尋，不覺淚流襟”和“一奠酒，執瓶斟。亡魂不昧鑒來歎，請起盞初巡”，皆不合《柳含煙》《搗練子》<sup>③</sup>之句式和押韻要求，所以，這種情況也屬於饒宗頤所說“法曲子因作為唱導之用”“可以調寄某曲子出之”。<sup>④</sup>

對佛教音樂文學頗有研究的王昆吾（王小盾）亦曾指出：“禪宗所行機鋒，常常採用通俗歌舞形式。所謂‘偈讚’，多為歌曲。”<sup>⑤</sup>其實，正如前文所說，如果我們改換思路，能把目光轉向宋代以後禪宗語錄尤其是各種“法語”中的雜言歌偈，並能明確其文體歸屬，則禪宗詞作數量很可能有幾何級數的增長。在此，我們不妨先做些嘗試性的工作。

洛地在研究詞體時，首先提出了“律詞”概念。<sup>⑥</sup>謝桃坊又進一步提出，凡律詞必須具備六個條件：（一）依調定格；（二）字數限制；（三）分段；（四）長短句式；（五）字聲平仄的規定；（六）用韻的規定。<sup>⑦</sup>並且，以“律詞”為標準，謝先生重新考核《詞譜》所收之詞調和唐宋詞實用之詞調，求得唐宋詞共有 851 調，而僅存一首詞作的孤調就有 314 調。<sup>⑧</sup>筆者參照兩位先生的思路來觀察禪宗語錄所收長短句，不但不是孤調，而且六個條件基本具備者時有所見。茲嘗試歸納兩種句式如下：

### 1. 七絕“仄起平收”變體式

禪宗語錄以“歸去來”開頭的偈頌不少，但筆者在此只講疊句型。先看下表：

序號	作者	作品名稱	偈頌內容	文獻出處
1	克文 (1025—1102)	《送葉道人》（之三） <sup>⑨</sup>	歸去來，歸去來，老盧得不在黃梅。普光心印神通藏，日用分明眼自開。	《古尊宿語錄》卷 54； 《卮續藏》第 68 冊， 第 302 頁中欄。

① 《卮續藏》第 65 冊，第 28 頁下欄。

② 同上，第 29 頁上欄。

③ 今人謝映先編著《中華詞律》（增訂本）指出：《柳含煙》又名《柳含金》，僅雙調 45 字一體；《搗練子》則有 27、28、40、56、38 字等體式（第 1155~1156 頁；第 914~916 頁）。

④ 參饒宗頤：《“法曲子”論——從敦煌本〈三皈依〉談“唱道詞”與曲子詞關涉問題》，《中國史研究》1986 年第 1 期，第 68 頁。

⑤ 王昆吾：《隋唐五代燕樂雜言歌辭研究》，北京：中華書局，1996 年，第 403 頁。

⑥ 參洛地：《“詞”之為“詞”在其律——關於律詞起源的討論》，《文學評論》1994 年第 2 期。

⑦ 參謝桃坊：《律詞申議》，載《詞學辨》，上海：上海古籍出版社，2007 年，第 3~17 頁。

⑧ 參謝桃坊：《唐宋詞調考實》，《文學遺產》2012 年第 1 期。不過，筆者對詞調的認定，並未完全採納其結論。

⑨ 語錄編纂者未將原偈分首，筆者依據押韻特點分成三首。